

1998

A

3156



Sekali marsosé  
tetap marsosé!

100 957 209

BIBLIOTHEEK KITLV



0222 8508

Z a n g   e n   l i e r z a n g

van de

A T J E H   M A R E C H A U S S E E

Sekali marsosé

tetap marsosé!







Liedjes die werden gezongen door de

Atjeh marechaussee

en gedichten waarin hij en zijn  
bepaalde korps worden bezongen,  
bijeengebracht door

H J Bartelings,

oud-commandant van het detachement  
Koeala Bhee van de 2e divisie  
marechaussee, tevens schakelofficier  
in de zelfbesturende Atjehse land-  
schappen Woyla, Toengkob en Pameu.

Uitgegeven onder auspiciën van de  
officiersvereniging "De oud-Atjehmarechaussee".  
's-Gravenhage, 1973



## Voorwoord

Deze zang en lierzang van de Atjeh-marechaussee is het resultaat van een poging om de gedichten van Jaf waarin hij het Korps Marechaussee van Atjeh en Onderhorigheden bezingt, wapenbroederlijk bijeen te brengen met - onder meer - liedjes die door de befaamde rimboe lopers van dat korps veelvuldig werden gezongen.

De spelling van de maleise (of is het indonesische ?) woorden vereist wellicht toelichting. Ik heb hiervoor gebruik gemaakt van het zakwoordenboekje samengesteld door Amin Singgih en drs W Mooijman, tweede druk, uitgave 1971. De "u" heb ik echter vervangen door de velen onzer meer bekende tweeklank "oe".

Aan allen die er toe hebben bij gedragen dit bundeltje te laten verschijnen, betuig ik gaarne mijn hartelijke dank, in het bijzonder aan: ltkol bd M Nanlohy, onze onvolprezen troubadour, die mij de tekst gaf van een aantal liedjes alsmede een daarbij behorend geluidsbandje; mejuffrouw H C M Grevers, die zeer veel tijd offerde aan het voorbereiden van de lichtdrukken; ltkol bd L C Fleischer, Jaf's zoon, die mij nog enkele gedichten van zijn vader bezorgde en de reproducties vervaardigde van de foto's die in het bundeltje zijn opgenomen.

In hoeverre de poging is geslaagd, laat ik

gaarne ter beoordeling over aan de belangstel-  
lende lezer. Als bij het lezen zo nu en dan een  
glimlach om de lippen komt omdat een plezierige  
herinnering wordt opgeroepen, dan achten mijn  
medewerkers en ik ons ruimschoots beloond voor  
het vele werk dat moest worden gedaan om dit  
bundeltje tot stand te brengen.

's-Gravenhage, 2 april 1973 De samensteller

## Korpslied

Di tahoen delapanbelas toedjoeh poeloeh tiga  
Moelai perang tanah Atjeh, Koetaradja,  
Sebab infanterie doedoek di linie  
Mendirikan satoe divisie marsosé.

### Refrein:

La marsosé, la marsosé, la marsosé,  
Memboeroe moesoeh, memboeroe moesoeh tidak tjapé-é,  
Naik toeroen goenoeng, masoek, loear rimba  
Memboeroe moesoeh, tjari bekas anak marsosé.

Di tahoen delapanbelas sembilan poeloeh,  
Mendirikan satoe divisie marsosé,  
Di Panté Pira di Koetaradja,  
Bivak pertama, itoe bivak dari marsosé.

### Refrein

Commandant jang pertama kapitein Notten-é,  
Dia memberi satoe sendjata pada marsosé,  
Senapan pendek, kelewang pandjang,  
Kelewang pandjang itoe sendjata marsosé.

### Refrein

Di tahoen delapanbelas sembilan poeloeh enam,  
Divisie kita soedah keloear waktoe malam,  
Dengan kapitein Graafland hantem Anak Galoeng,  
Hé anak matjam, keberanian kami tanggoeng.

#### Refrein

Di tahoen sembilanbelas ratoes tambah empat,  
Njonja dan toean djangan loepa van Daalen-é  
Bikin patrollie di Gajo Loeös,  
Memboeroe moesoeh sampai ke Koetatjané.

#### Refrein

Di tahoen sembilanbelas doea poeloeh lima,  
Moelai perang Tapa Toean dan Bakongan,  
Tjoet Ali lari atas Ladang Rimba  
Tetapi memboenoeh oleh kapitein Gosenson.

#### Refrein

Di tahoen sembilanbelas tiga poeloeh,  
Datang djendral, datang dari tanah Djawa.  
Membawa bintang dari Maharadja,  
Bintang ditaroh atas vaandel Korps Marechaussee.

Refrein:

La marsosé, la marsosé, la marsosé,  
Memboeroe moesoeh, memboeroe moesoeh tidak tjapé-é,  
Naik toeroen goenoeng, masoek loear rimba,  
Memboeroe moesoeh, tjari bekas anak marsosé.

Kapitein der mareschaussen G. G. J.  
Notten, de eerste commandant van  
het korps.

Op 2 april 1930 zond koningin Wilhelmina een telegram met als inhoud, letterlijk:

cdt marechaussee

haag

ontvangt allen meest oprechte gelukwensen op belangrijken herdenkingsdag punt mij voorrecht vaandel te kunnen decoreren willemsorde komma symbool uitmuntende daden waardoor korps uitblinkt punt dankbaar gedenk ik steeds betoonde plichtsbetrachting en krijgsmansdeugden houd mij overtuigd gij eer vaandel steeds hoog zult houden wilhelmina





Kapitein Notten en luitenant Kollmanus met het 2de  
administratief kadet en alle brigadecommandanten 18,  
verminkte, 1832. De rentjong behoort nog tot de  
bevoegdheid.

Kapitein der marechaussee G G J  
Notten, de eerste commandant van  
het korps.

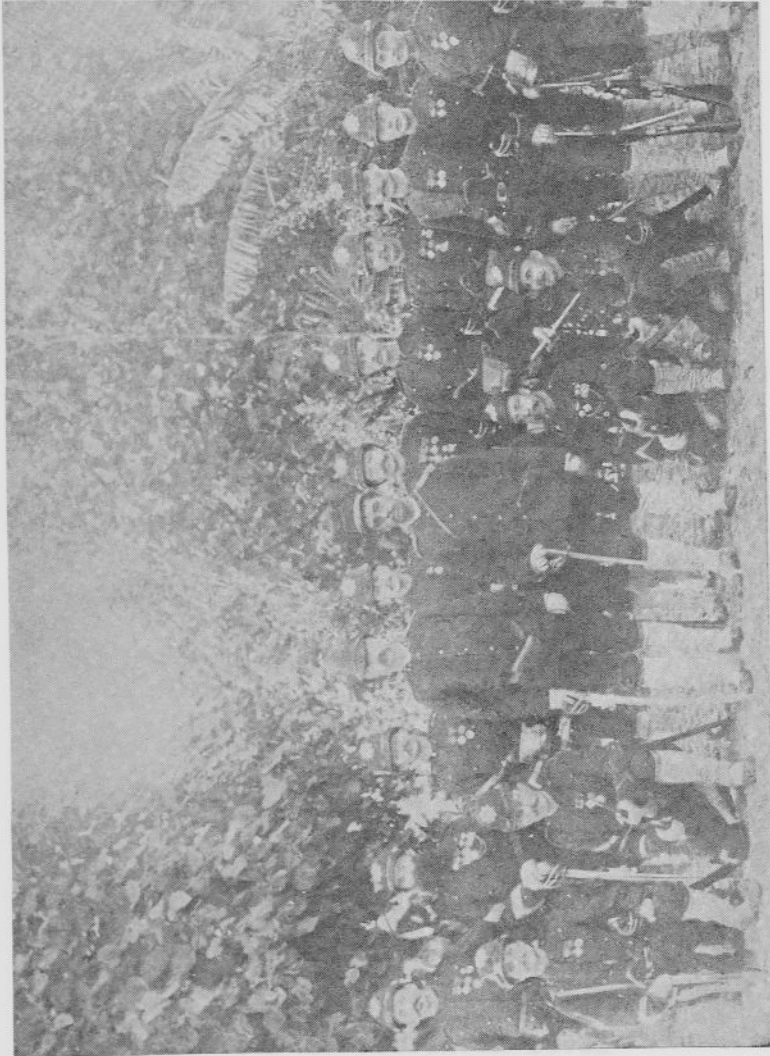


Dontgekleurde velden

Kastoraden, Koppengersten,

Op dit narschensche-festijn

Te Narschensche



Na de koningstijger boekt.

Kapitein Notten en luitenant Nolthenius met het administratief kader en alle brigadecommandanten in, vermoedelijk, 1892. De rentjong behoort nog tot de bewapening.



## Bontgekleurde beelden

Kameraden, korpsgenoten,  
Op dit marechaussee-festijn  
Is het of wij, in gedachten,  
Weer terug in Atjeh zijn,  
Trekken er weer tal van beelden  
In een bontgekleurde rij,  
Levensgroot en scherp getekend,  
Aan ons geestesoog voorbij.

Zien wij ons in jonge jaren,  
Enthousiast, vol hoop en moed,  
In het voetspoor van de helden  
Die daar rusten op Peutjoet.  
Denken wij terug met weemoed  
Aan het zonnig palmenstrand,  
Aan de bergen en de rimboe  
Van dat wondervolle land.

Oei, hoe gloeit de alang-alang,  
Waar ons pad door henen voert,  
Hoe verwensen wij de stralen  
Van die oude koperen ploert!  
Hoe weldadig is de koelte  
Van het oerwoud dat ons lokt,  
Waar de olifanten leven  
En de koningstijger hokt.

Hoort, hoe blaffen daar die apen,  
Angst verbergend door geweld,  
Ai, hoe snerpen die tongkerets  
Als de dag weer henen snelt.  
Door de bakoe-bakoe modder  
Ploet'ren wij weer moeizaam voort,  
't Is alsof je in de paja  
Weer 't gezoem der njamoeks hoort.

Opgeschrikte hertenkudden  
Gaan er als de wind vandoor,  
Op de helling van een tjojte  
Kruist ons pad een badak spoor,  
Door een warnet van lianen  
Kapt de spits voor ons een baan  
Naar de poetjoek van een aloer,  
Waar ons bosbivak zal staan.

Alles komt je weer voor ogen  
Bandjirs, regen, patjetleed,  
Al die kleine rimboe zorgen  
Die je nimmermeer vergeet.  
Trouwe, oude kameraden  
Komen je weer voor de geest,  
En je droomt van al die plekjes  
Waar je samen bent geweest.

Makkers, dat is lang geleden,  
In die goede oude tijd ...  
Maar wie eens in Atjeh leefde,  
Raakt die beelden nooit meer kwijt.  
Laat ons daarom nog eens drinken  
Op ons keurkorps in Atjeh  
En ons lijflied doen weerklinken:  
"t Is terlaloe manisé".

April 1948

Jaf.

Als 't vonds lange  
Maarlange het bivak  
De een zo lange de vlaggetek  
Maar alweer lager gaat,  
Dan blaast het voor de nieuw nacht,  
De lippen worden vergebracht  
En bij de pijp zingt dit is  
Deftig.

Onder het borstbeeld van ds Thenu,  
opgesteld voor zijn kerk in  
Koetaradja, staat dit gedicht.

Zo heeft hij eind'lijk rust gevonden  
Ginds aan het verre Atjeh strand  
Waar hij zijn rimboe-plicht vervulde  
Voor koningin en vaderland.

Zo heeft hij eind'lijk rust gevonden  
Peutjoet werd Thenu's eindtournee,  
Zacht ruist door de tjemara bomen  
Het liedje van de marechaussee  
Het lijflied van de Atjeh strijders  
En van de brave dominee.

Uit: Gedenkboek KNIL "Madjoe".



Koeala Baroe

Als 's ochtends de reveille weer  
Langs de barakken klinkt,  
En als de toean luitenant  
Z'n kopje koffie drinkt,  
Dan treedt er een patrouille aan  
Om voor een week op stap te gaan.  
Dan kraait op 't dak de bivakhaan:

Refrein

Koeala Baroe, Koeala Baroe  
Djangan takoet marsosé,  
Sabén hari masoek paja,  
Nanti mati djadi kaja.  
Koeala Baroe, Koeala Baroe,  
't Is terlaloe marsosé!

Als 's avonds langs de kalikant  
Waarlangs het bivak staat,  
De zon zo langs de vlaggestok  
Weer alsmaar lager gaat,  
Dan blaast het voor de nieuwe wacht,  
De lampen worden rondgebracht  
En bij de pijp zingt iemand zacht:  
Refrein.

Dan deunt er een harmonica  
Bij Boedjang z'n gitaar  
En langs de kawat op het gras  
Zit alles door elkaar.  
Sarina's laki staat op wacht  
In 't verre bos .... Sarina lacht  
En boedjang zingt en tokkelt zacht:  
Refrein

Maar als ze uit de paja weer  
Naar Koeala Baroe gaan,  
Dan zal Sarina aan de poort  
Hem op te wachten staan.  
Dan is er fuif op de chambree  
Met nasi goening en sate  
Dan zingt ze met haar laki mee:  
Refrein

En of nu teukoe Dit of Dat  
Soms weer beginnen gaat,  
En hem weer maanden op het pad  
En in de blubber laat,  
Al eten ze patrouille kost  
Al worden ze nooit afgelost,  
Voor hen bestaat maar ene post:  
Refrein.

Koeala Baroe, Koeala Baroe  
Djangan takoet marsosé,  
Sabén hari masoek paja,  
Nanti mati djadi kaja,  
Koeala Baroe, Koeala Baroe  
't Is terlaloe marsosé!

Brammetje

Overgenomen uit Sergeant Weers  
en de zijnen door Abraham Exodus,  
uitgave 1945

Sarina

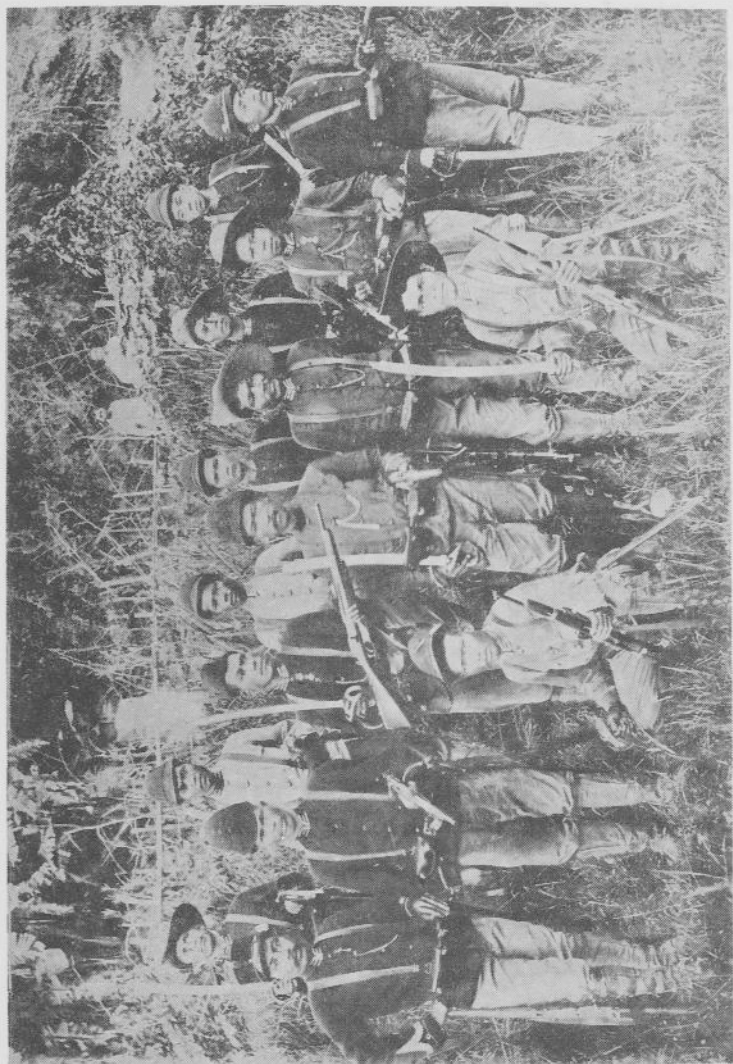
O Sarina, nona manis  
Minta ampoen, tabeh.  
Ada roema sajapoenja,  
Zeg Sarina ga je mee.  
Betoel tidak djoesta  
Er is plaats genoeg voor twee,  
Zeg Sarina kom in mijn woning  
Kom Sarina zeg niet nee.

#### Alpinistenlied

Wij zijn de stoere alpinisten,  
Ons kunnen de bergen niet meer kisten,  
Ons kunnen de tjotten niet meer pisten,  
Bergen zijn ons idiaal!

Allemaal:

Wij zijn de stoere alpinisten, enz.



Een van de oudste brigades marechaussee; de rentjong  
is inmiddels uit de bewapening verdwenen.



Samalanga

Mari sobat, mari saudara!

Pergi perang di Samalanga;

Mari koempoel dan bersoeara,

Laloe menjanji bersama-sama.

Satoe njanjian jang amat merdoe

Menghiboer hati jang amat doeka,

Hari ini kita di Merdoe,

Esok loesa djalan kemoeka.

Dari Merdoe djalan di sawah

Itoe djalan jang amat soesah.

Tempo-tempolah liwat rawa

Asal bisa dapat kemoeka.

Kalau djalan haroes berdiam

Karena moesoeh berdjaga-djaga;

Kalau dengar boenji meriam

Itoe tandalah moesoeh ada.

Soenggoeh moesoeh banjak sekali,

Ada berdiri didalam benteng.

Haroes kami berlari-lari,

Waktoe kommandolah "Atacqueren".

Djangan tinggal berdiri lama,  
Kalau kommandolah "Atacqueren".  
Lari lekas datang kesana,  
Masoeq pertama kedalam benteng.

Siapa masoeq nommer satoe  
Itoelah tanda amat berani.  
Nanti dapatlah bintang satoe  
Tanda setia lagi berani.

Meski dengarlah hoedjan pelor,  
Dari moesoehmoe orang Atjeh,  
Djangan sekali bersoesah keloeh  
Tetapi peranglah hidoep mati.

Mari kamoe hai orang Ambon!  
Lagi Menado lagi Ternate!  
Lawan moesoeh bertamboen-tamboen,  
Sampe gagahnja djadi berhenti.

Anak Ambon gagah berani,  
Tidak takoet mati atau loeka,  
Toeroet hati orang serani,  
Anak Ambon berani dimoeka.



Kamoe lagi hai orang Djawa!  
Angkat kerdjalah ramai-ramai.  
Agar kami bisa tertawa  
Kalau moesoeh soedah berdamai.

Kalau moesoeh soedah berdamai  
Kami boleh doedoek senang.  
Boleh berdansa, boleh berramai  
Kalau soedah habis perang.

Berapa hari, berapa boelan  
Kami haroes tinggal disini?  
Habis peranglah boleh poelang  
Bertemoe anaklah dengan bini.

Mari kami koentji menjanji,  
Laloe poelang tidoer lelap.  
Djangan loepa itoe pesani  
Hanja mengikoet peri tetap.

Januari 1901 I Thenu

Overgenomen uit: Gedenkboek  
Korps Marechaussee van A Doup

Zestig jaar

Kameraden, oud-officieren  
Van het Korps Marechaussee,  
Gaarne wil ik ook wat zeggen  
Bij dit Atjeh's jubilé.  
Want al is het lang geleden  
Dat wij dienden in dat land,  
Wat wij daar zoal beleefden  
Vormt nog steeds een hechte band.

Deze band van kameraadschap  
Bracht ons heden bij elkaar  
Op deez' feest'lijke chandoeri  
In dit jubileumjaar.  
En zo gaan dan ons' gedachten  
Weer terug naar d'Atjeh tijd,  
Naar tonelen vol van vrede  
Doch ook van verwoede strijd.

Naar de rimboe en de bergen,  
Naar de aloers en de blangs  
En de fanatieke djahats  
Met hun rentjongs en klewangs.  
Naar berichten en spionnen,  
Sporen zoeken, hinderlaag,  
Naar de vele dappere kerels  
Met de patjes op hun kraag.

Om hun nek de rode zakdoek,  
Het symbool der mar'chaussee;  
Die zij kochten voor een kwartje  
Op de Atjehse keudeh.  
Tal van langvervlogen beelden  
Doemen thans weer voor ons op:  
Olifant- en tijgerjachten  
Of een oude Atjeh-mop.

Nooit betreden binnenlanden  
Waar de neushoornvogel leeft  
En waar heel de dierenwereld  
Voor 't gebrul der tijgers beeft.  
Tochten door de alang-vlakten  
Waar een klewanganval dreigt;  
En langs tjotten en ravijnen  
Waar je kippevel van krijgt.

't Overtrekken van rivieren  
Vóór de bandjir je verrast,  
Het portret van een der beren  
Die je trouw heeft opgepast.  
Primitieve bosbivakken  
Met een tentzeil dat steeds lekt;  
En een leger semoet api  
Dat juist door je bivak trekt.

Soms een badak of een python  
Die je in zijn slaapje stoort,  
In die eeuwenoude bossen  
Waar je zelfs de stilte hoort.  
Dan weer zie je je daar sjouwen  
Langs een olifantenpad,  
Trappend in een warme bolus  
Waar je eerst geen erg in had.

Je ruikt drooggerookte kleren  
Waar je daaglijks weer in kroop,  
En je voelt de tropenregen  
Die soms langs je body droop.  
In gedachten sta je ergens  
Bij een pas gedolven graf  
Van een van je dardenellen  
Die voor jou zijn leven gaf.

En je ziet de kleine posten  
Met de driekleur voor de wacht,  
Waar je zoveel goede jaren  
Bij ons korps hebt doorgebracht;  
Waar je leefde met je mannen,  
Samen delend in de smart.  
In dat land van zon en palmen  
Dat je bond met heel je hart.

Ja wij mochten veel beleven  
Bij het korps marechaussee,  
En een schat herinneringen  
Namen wij van Atjeh mee.  
Och, zo gaat het kameraden,  
Wat voorbij is neemt geen keer;  
Onze oude Atjeh jaren  
Komen nimmer, nimmer weer.

Maar al zijn wij dan ook dankbaar  
Voor wat eenmaal is geweest,  
Toch hangt er een waas van weemoed  
Over dit herdenkingsfeest.  
Atjeh ging voor ons verloren  
En ons oude korps verdween  
Maar de naam die wij verwierven  
Blijft bewaard, door d'eeuwen heen.

Laten wij dan blijde wezen,  
Trots is zulk een ijdel woord,  
Dat w'in onze Atjeh jaren  
Tot dat korps hebben behoord!  
Laat ons daarbij ook gedenken  
Zij die reeds zijn heengegaan  
Maar die toch, in ons' verbeelding  
Nóg aan onze zijde staan.

Trouwe makers, Atjeh-vrienden,  
Die wij maakten voor altijd  
En aan wie thans hier aan tafel  
Een gedachte zij gewijd.

En nu makers, heft de glazen!  
Djangan takoet, ramai-ramai!  
Soerak-soerak tiga kali  
Boeat anak marsosé!

April 1950

Jaf

Aan het K N I L , overleden op 26 juli 1950

De tropenzon daalt, zacht zweeft een kalong door  
de lucht.

Men hoort de stilte, geen enkel gerucht.

Als dan de koperen ploert aan de einder verdwijnt,  
Ginds, waar het nog even licht is, een leger ver-  
schijnt.

Tamboer bekleed uw trom met floers en sla een rof-  
fel dof en zacht,  
Want daarginder wordt een kameraad naar zijn graf  
gebracht.

Trompetter blass "geef acht" voor de laatste keer  
Want wat daar voorbij trekt keert nimmer weer.

Wie zijn het die aan het hoofd van die schimmen-  
stoet rijden?

Daar gaat Karel Eenoog, generaal van der Heijden.

En plechtig en fier schrijdt de Faam aan zijn zij

Want met haar trekt het Indisch leger voorbij.

Nog één maal komen ze van overal uit hun graf

En van Heutzs neemt de laatste parade af.

Ziet, daar gaat Köhler, van Swieten, Swart en van

Daalen

Een oneindige stoet van slechts kolonialen.

Daar wordt ook van Ham stervend in een tandoe ge-  
sjuwd

En is dat niet Spoor op wie onze laatste hoop was  
gebouwd?

Omringd door Jannen, Kromo's en Ambonezen,  
Soldaten uit Timor en Menadonezen.

En wie lopen er met hen mee?

Hoeden af! Dat is de marechaussee!

Trompetter blaas nu het Wilhelmus van Nassouwen  
Als laatste groet aan al die getrouwen.

En dan klinkt het uit alle dessa's in Indië heel  
zacht:

Dank broeders, ge hebt ons rust en vrede gebracht.

Vaarwel K N I L , strijdend trok ge door oerwoud  
en sawah's heen,

Om thans te verdwijnen in de modder van 't Maarse-  
veen!

Augustus 1950

J Fabius



Welkomstlied voor luitenant generaal  
G J Berenschot, legercommandant, bij  
diens bezoek aan Koetaradja op 2 april  
1940 ter gelegenheid van het 50-jarig  
bestaan van het Korps Marechaussee.

Selamatlah, selamat datanglah,  
Selamat toankoe.  
Anak marsosé serta toean opsir  
Terima toean dengan ramai dan plesir.

Boeka pintoe

Nona-é, nona-é

Boeka pintoe beta masoek

Ada orang lihat beta

Ada andjing gonggong beta

Kasih saroeng beta tidoer

Bantal satoe kepalanja doea

Tjioem kiri tjioem kanan

Sorong kiri sorong kanan

't Is terlaloe marsosé

J. Fabius



Jaf - J A Fleischer - als eerste  
luitenant der marechaussee.



## Kasihān

'k Wil voor u een liedje zingen, kasihan  
Over oude herinneringen, kasihan  
Over al die goede jaren  
Toen wij nog in Atjeh waren  
In bivak of de hoetan, kasihan  
O, hoe heerlijk was het leven, kasihan  
Daar in Atjeh's groene dreven kasihan  
Waar je dagenlang kon trotten  
Door de goenoengs en de tjotten,  
Van Meulaboh tot de Blang, kasihan  
Waar je door de blubber zakte, kasihan  
Zwoegde door een alang-vlakte kasihan  
Waar de bakoe heerlijk geurde  
En je vaak je kleren scheurde  
Aan de doeri's van rotan, kasihan  
Waar je door de kali's sjouwde kasihan  
En je bosbivakjes bouwde kasihan  
Waar j'in wouden en ravijnen  
Dagenlang geen zon zag schijnen,  
Daar kwam nooit een einde an kasihan

Waar een beer je potje kookte,      kasihan  
En je shag van Nelle rookte,      kasihan  
Waar w'een flinke borrel dronken  
En bier Koentji werd geschonken  
Bij elk feest of selamatan      kasihan

Maar er waren ook bezwaren      kasihan  
Die niet al te prettig waren,      kasihan  
Zo moest je er tegen kennen  
In de kampongs te gewinnen  
Aan de lucht van doerian      kasihan

Als je met d'Atjehtram een reisje  
maakte      kasihan

En zo'n sloeber in je buurt ge-  
raakte      kasihan  
Hield je hem goed in de smiezen  
Want zo'n rentjong in de liezen  
Nou, daar hed je tachtig van,      kasihan

Ook moest je je er voor hoeden      kasihan  
Je met zaken te bemoeien,      kasihan  
Die 't civiel bestuur betroffen  
Want die moest je laten sloffen,  
Dat was niet je bahagian,      kasihan

En zo blijven van die jaren                    kasihan  
Wij nog in de geest bewaren,                    kasihan  
Al die beelden uit die streken  
Die voor ons vast nooit verbleken  
Want ons hart dat hangt daar-an                    kasihan  
Atjeh ging voor ons verloren                    kasihan  
Nooit zal men de stem meer horen                    kasihan  
Van de brave maniseërs  
In het land van de Atjehers,  
't Is er nu een reuze pan                    kasihan

April 1950                    Jaf

## Opdracht

voor korporaal Kromodikoro, ridder MWO, en zijn  
makkers, de deputatie die het Indische leger ver-  
tegenwoordigt aan het graf van J B van Heutsz

En, Kromodikoro, wanneer je daarginds  
In 't land dat hem haast had vergeten,  
Aan 't graf van de grootste regeerder zult staan  
Die Indië ooit heeft bezeten,  
Wanneer je dan rondom je makkers en jou,  
Gebogen, verformfaaid en pover,  
Die grijze figuren van vroeger ziet staan,  
Breng hun onze hulde dan over!

Zij hebben naast hem hier een wereld gemaakt  
En donkere landen ontsloten,  
Alleen door hun wil die uit zijn wil ontsproot;  
Zij bleven de stille genoten!  
Zij waren de mannen die niet meer bestaan  
En ook niet meer worden geboren,  
Met hen ging er meer dan een leus, ging een zaak  
Voor eeuwig en altoos verloren.



En, Kromodikoro, wanneer rond dat graf  
Het redenaarsvuur wordt ontstoken,  
Wanneer dan door velen in bloemrijke taal  
Verheven en schoon wordt gesproken  
En men aan dat graf ook tenslotte waardeert  
Dat wat men vergat bij zijn leven,  
Breng dan met je makkers het stille saluut  
Dat meer dan een woord is gebleven.

Breng dan namens allen die hier en die ginds  
Nog slechts in herinnering leven:  
Soldaten, bestuurders - les vieux de la vieille -  
Die eenzaam zijn achtergebleven;  
Die nu in hun leunstoel, alleen voor hun haard,  
Slechts daden van vroeger verdromen,  
Dat stille saluut geldt hun meester, een man  
Zoals er geen een meer zal komen!

Juni 1927

Brammetje

Aan de oud-officieren van het  
Korps Marechaussee te voet  
van Atjeh en Onderhorigheden

Waarde vrienden, korpsgenoten,  
Weer is er een jaar voorbij.  
En, hoe zeer wij dit betreuren,  
Immer dunner wordt de rij  
Van de indische officieren,  
Die eens bij de marechaussee  
Door de dichte bossen zwierven  
Van de rimboe in Atjeh.

Velen onzer kameraden  
Zijn, voor goed, reeds heengegaan.  
En dan zijn er ook, in leven,  
Die niet langer naast ons staan.  
Het contact met deze makers  
Uit onze oude Atjeh tijd,  
Raakten w'in de loop der jaren  
Door omstandigheden kwijt.

Sommigen zijn onverschillig,  
Blijven liever rustig thuis.  
Of wel, niet in staat te komen;  
Toenggoeh mati in hun huis.

Maar al wordt ons clubje kleiner  
En al worden wij ook oud,  
't Is nog steeds de vroeg're korpsgeest  
Die ons trouw tezamen houdt.

Die ons met de jongere makkers  
Nóg als kameraad verbindt  
En in hun en onze harten  
Nog altijd zijn weerklank vindt.  
Wat wij allen eens beleefden  
In dat verre Atjeh land  
Leidde tot een grote eenheid  
En een hechte vriendenband.

Tussen alle officieren  
Van het korps der marachaussee,  
Die ook thans weer eens getuigen  
Van hun liefde voor Atjeh.  
En tot slot nu, kameraden,  
Dja keunoë en drink een keer  
Op de geest en de traditie  
Bij ons keurkorps van weleer.

April 1951 Jaf

## De Manisé

Hoe komt het dat de manisé  
Ons altijd zo bekoorde?  
Vanwaar die vreugde en die trots  
Dat wij daartoe behoorden?  
De vraag komt weleens bij ons op  
Wat moest het toch beduiden  
Dat ons in Atjeh toch zo trok?  
En het antwoord moge luiden  
Omdat het korps der manisé  
Een korps was van traditie.  
Je diende daarbij met plezier  
Met geestdrift en ambitie.  
Je voelde hoe je met elkaar  
Een naam had op te houwen  
En hoe je daar, van hoog tot laag,  
Steeds op elkaar kon bouwen.  
Je voelde hoe een sterke band  
Je daarbij samen snoerde  
Die tot een hechte broederschap  
En grote eenheid voerde.  
Die eenheid was de Manisé  
Dat keurkorps van soldaten  
Waar nu de Atjehers nog steeds  
Met groot ontzag van praten.  
Dit is de reden dat nog thans  
Als wij aan Atjeh denken,

Herinneringen aan de manisé  
Ons zo'n voldoening schenken.  
Dan denken wij aan onze jeugd  
Vol levenslust en vreugde;  
Aan makkers vol van overmoed  
Maar ook soldaten deugden.  
Aan goede vriendschap ons betoond,  
Aan steun in donkere dagen  
Wanneer je soms - en nooit vergeefs -  
Om raad of hulp kwam vragen.  
Dan slaat de weemoed je om het hart,  
Je zit maar stil te dromen  
Van een voltooid verleden tijd  
Die nooit terug zal komen.  
Maar wat er ook veranderd is  
En waar wij thans ook leven,  
De band die ons eens samen bond  
Is als vanouds gebleven.  
Wij voelen ons nóg manisé  
Tezaam in trouw verbonden,  
Die eenmaal allen bij dit korps  
Hun lotsbestemming vonden!

April 1951

Jaf

Mina

Mijn Mina dat is toch zo'n fijne,  
Zo zwart as me lere kist.  
Ze is bagoes betoel, d'r is niks an loos  
Of anders dan heb ik me erg vergist.  
Ze scharrelt nooit met een ander,  
Ze beduvelt me voor geen cent.  
En ze noemt me steeds Hatikoe  
Op de dagen van traktement!

Mijn Mina dat is toch zo'n taaie,  
Zo proper, zo keurig, zo net.  
Ze is wel niet jong maar pienter en goed.  
Een pietsie te klein en een pietsie te vet.  
Ze kookt er een enak potje,  
Ze heeft soms praats voor tien  
En als ik een keertje maboek ben  
Dan haalt ze me uit de kantien.

Mijn Mina dat is toch zo'n gare,  
Je staat er gewoon van versteld;  
Ze is zuinig als wat en op haar kabaai  
Daar heeft ze tien gouden pondjes gespeld.  
Ze wast en ze stopt m'n sokken,  
Ze strijkt m'n pakean,  
Me hempies en me broeken,  
En naait er knopen an.

Mijn Mina dat is toch zo'n beste,  
Betoel een juweel van een njai.  
Ze sapoet de vloer, houdt m'n tempatje schoon;  
Gaat rustig d'r gang en maakt nooit lawaai.  
Ik zou d'r niet willen missen,  
Geloof me, voor geen geld,  
Omdat ik zo op mijn manier  
Op Mina ben gesteld.

En as ze me straks pensioneren  
Dan zeg ik tot Mina: Tabeh,  
Selamat tinggal hoor meid, zoek een andere Jan,  
Ik mot weer naar huis en je kunt er niet mee.  
Dan zeg ik haar terima kasih  
Voor wat ze heeft gedaan,  
Voor 't beetje licht en zonneshijn  
Dat ze bracht in mijn bestaan.

En as ik dan later in Bronbeek  
M'n laatste tuniekje verslijt,  
Dan staar ik terug op m'n Atjeh verblijf,  
Op de jaren met Mina, die prachtige meid.  
Ja, ik zal haar betoel gedenken  
Tot ik mijn ogen sluit  
En hiermee, beste vrienden,  
Is Jan z'n liedje uit!

April 1951

Jaf

Opgedragen aan de wapenbroeders

Vrienden,

Weer is er een jaar verstreken

En opnieuw klonk het bevel,

Om hier bij elkaar te komen

Op dit jaarlijkse appél.

En zo zijn wij dan op heden

Hier bij deze koempoelan,

Weer als manisé tezamen

Zij 't in burger pakean.

Makkers, 'k neem u in gedachten

Thans een ogenblikje mee

Naar het land daar in de verte,

Eens 't domein der mar'chaussee.

Naar het Atjeh onzer dagen

Waar aan 't groene palmenstrand

Toen ons rood-wit-blauw nog waaide

Als symbool van Nederland.

Waar tot in de diepste rimboe

Ons gezag en onze macht,

Na verwoede strijd, tenslotte,

Weder rust en vrede bracht.

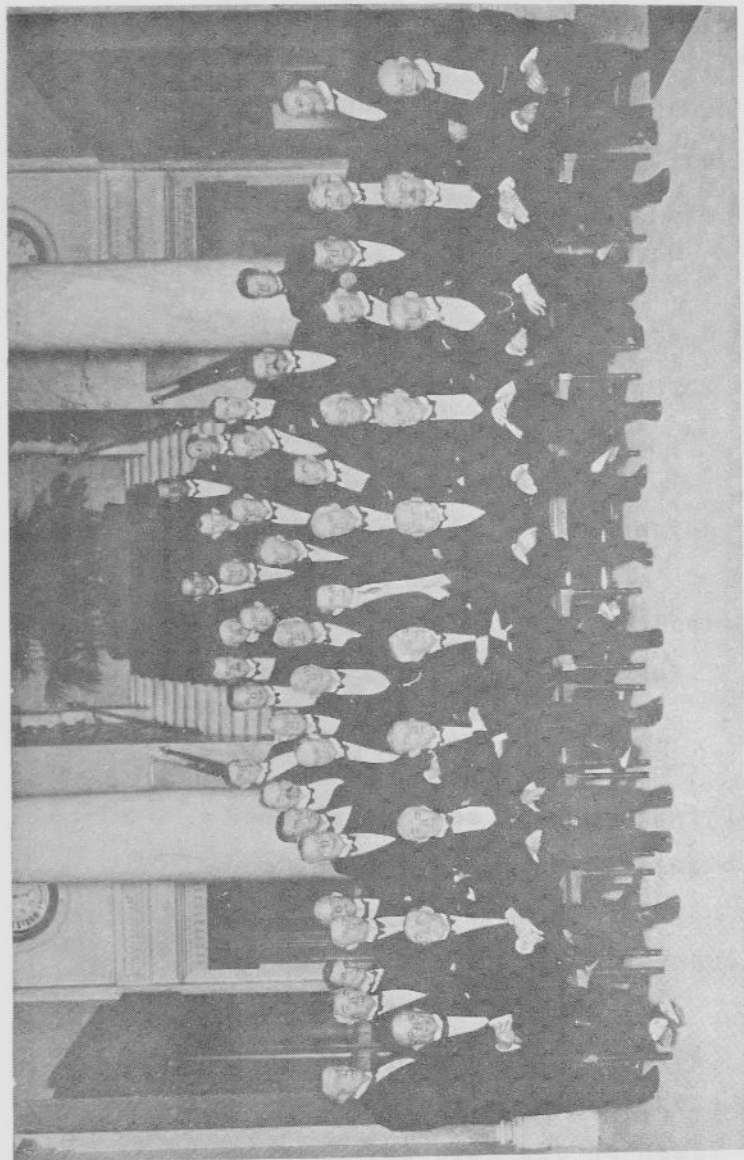
Waar wij allen vele jaren,

Soms in grote eenzaamheid,

Onze militaire plicht vervulden

In die goede oude tijd.





Oud-marechaussee officieren op 2 april 1930 in "de Witte"  
te 's-Gravenhage bijeen, ter herdenking van het 40-jarig  
bestaan van het korps.



Weet ge nog hoe wij daar zaten  
In een streng bewaakt bivak  
En, daarbuiten op patrouille,  
In een tent met zeildoek dak?  
Hoe wij trokken door de vlakten,  
Over goenoengs, in het bos,  
Met hoog opgestroopte mouwen  
En de stijve kragen los?

Hoe wij door de paja sjokten  
Wakend voor het minst gerucht  
En wij onderweg genoten  
Van de bakoe-bakoe lucht?  
Hoe wij moeizaam paden kaptten  
Door de rotan doeri heen  
En wij ijverig sporen zochten  
Van een bende die verdween?

Weet ge nog hoe je dan dikwijls  
Door die sloebers werd beloerd  
En in de verkeerde richting  
Op een dwaalspoor werd gevoerd?  
Hoe je soms in hinderlagen  
Door de njamoeks werd gepest  
En je vaak bij nacht en ontij  
Opgeschrikt werd uit je nest?

Hoe je kampoengs ging belabberen  
Bij het opgaan van de zon  
En je op je lijf de patjets  
Bij dozijnen tellen kon?  
Hoe je door de kali's plensde  
Soms van 's morgens vroeg tot laat,  
Met koetoe air tussen je tenen  
En aan je lijf geen droge draad?

Hoe je na een zware dagmars  
In een koele aloer dook  
En je natte kleren droogde  
Bij een vuurtje, in de rook?  
Hoe je badak sporen volgde  
Door het maagdelijke woud  
En je je in 't bos tegoed deed  
Aan een malse hertebout?

Hoe je vis ving in de kolams  
Ergens bij een bovenstroom  
En je varkens schoot of tijgers  
Veilig zittend in een boom?  
Hoe je in de rimboe uitkeek  
Naar de trots van Sumatra  
Naar de grootste bloem der aarde  
Ofwel de rafflesia?

Hoe je olifanten neerschoot  
Staande midden in zo'n troep,  
Bij gebrek aan hoger doelen:  
Pang Rebo of Pang Akoep?  
Hoe je soms tot aan de nek toe  
In de vuile blubber zat  
En je 't vege lijf moest redden  
Voor een valboom op je pad?

Hoe vermoeid je je soms voelde  
In je schamel nachtverblijf  
En je eens een python snapte  
Met een varken in zijn lijf?  
Hoe je op die apen vloekte,  
Blaffend in het bladerdek,  
En je, tevergeefs, om hulp riep  
Met tien tawons in je nek?

Hoe j'een honingbeer zag sollen  
Met twee jonkies om zich heen  
En je'n orang oetan aanschoot  
Die bleef hangen aan zijn teen?  
Hoe je soms een schubdier aantrof  
Midden in een mierennest  
En een klapper uit de boom viel  
Bijna bovenop je test?

Hoe je soms een walang kopoh  
Door de bomen vliegen zag  
En je op een kidang trapte  
Die in 't bos te slapen lag?  
Hoe je 'n toekan hoorde krijsen  
Ergens heel hoog in de lucht  
En je 'n wilde pauw zag scheren  
In zijn majestueuze vlucht?

Hoe je vaak de stilte hoorde  
In het oerbos om je heen  
En je soms diep in de rimboe  
Als totaal verloren scheen?  
Hoe gedrukt je je dan voelde,  
Hoe verlaten en hoe klein  
En je je ervan bewust was  
Slechts een nietig mens te zijn?

Hoe je honger hebt geleden  
Als de tocht geen einde nam,  
En hoe blij je dan kon wezen  
Als je op een ladang kwam?  
Hoe je op kompas moest lopen  
Door een onbekend gebied  
En je dan na uren dwalen  
Weer op 't zelfde plekje stiet?

Hoe je dikwijls profiteerde  
Van een olifantepad  
Dat de kudde door de hoetan  
Als voor jou geschapen had?  
Hoe je uren liep te broeien  
Door een alang-alang veld  
En je vaak door rode mieren  
Of door aga's werd gekweld?

Hoe je stekelvarken-pennen  
Meebracht voor de kind'ren thuis  
En diverse jacht trofeeën  
Ter versiering van je huis?  
Hoe je schildpadeieren raapte  
In een kuiltje aan het strand  
En je in de bergen thuis was  
Als een gems in Zwitserland?

Hoe je in de regentijden  
Snakte naar een beetje zon  
En je door een flinke bandjir  
Soms geen stap meer verder kon?  
Hoe je in de tropenregen  
Soms geen handbreed voor je zag  
En in 't bos de bliksem insloeg  
Met een daverende slag?

Hoe je angstig balanceerde  
Op een rotan kabelbrug  
En je mensen nooit versaagden  
Met'al die barang op hun rug?  
Hoe je soms voor bivak maken  
Nergens een goed plekje vond  
En geen water om te koken  
In geen mijlen in het rond?

Hoe je in de donk're bossen  
Vaak geen sprankje zonlicht zag  
En j'amechtig van het klimmen  
Soms op apegapen lag?  
Hoe je deelde met je mannen  
En je beren, lief en leed  
En met hen in zware tijden  
Menig bang kwartiertje sleet?

Hoe je opschoot met die beren  
Ieder op zijn eigen wijs  
En ze toesprak met taheen baroe  
In je allerschoonst maleis?  
Hoe je lijfbeer voor je zorgde,  
Altijd stond hij voor je klaar,  
En hoe je die man vertrouwde  
Ook al was hij moordenaar?



Hoe je voor je mensen opkwam  
Als een vader voor zijn kroost  
En je hen bij smart en ziekte  
Hebt geholpen en getroost?  
Hoe je vaak voor dokter speelde,  
En soms heus niet voor de grap,  
Slechts gesteund door je ervaring  
En een oude bobberlap?

Hoe je als genist fungeerde  
En ook als kantinebaas  
En geheime fondsen aanhield  
Voor Nieuwjaar en Sinterklaas?  
Hoe je 'n moestuin aan ging leggen  
Ten gerief van allemaal  
En een nest met biggen fokte  
In je eigen varkenskraal?

Hoe je klapperbomen plantte  
Om 't bivak voor nageslacht  
Die prompt weder door collega's  
Later werden omgebracht?  
Hoe je shag van Nelle rookte  
Zelf gerold met Club papier  
En je dorst met Nightcap leste  
Of met split en Koentje bier?

Hoe je je kon amuseren  
Op een feest der manisé's  
Met de boeroeng kènèh kènèh  
Of de koeda kèpang race?  
Bij de felle tjekalele  
Met zijn gillende gekrijs  
En die ellenlange pantoens  
Op een oude krontjong wijs?

Hoe je vaak een poedel gooide  
Op een wrakke kegelbaan  
En bij driemaal alle negen  
Je naam dan aan een balk kwam staan?  
Hoe je paas- en kerstfeest vierde  
Met een saté kambing fuif,  
Daarna snert of bruine bonen  
Met een vette varkenskluiif?

Hoe je veertien pond uitdeelde  
's Morgens vroeg op het rapport  
Toen een boedjang met een bini  
Van een ander werd gesnord?  
Hoe de wacht de bel liet luiden  
Als een soort alarmsignaal,  
Zodra er een brigade thuis kwam  
Ter voorkoming van schandaal?

Hoe je 't land had aan de rompslomp  
Van de paperassenboel  
En weer gauw de rimboe in ging  
Met een opgelucht gevoel?  
Hoe gelukkig je je voelde  
Met een bergwind langs je wang  
Als je 'n koude neus ging halen  
Op Takengon of de Blang?

Hoe gastvrij de makkers waren  
Als je op hun posten kwam,  
Hoe je altijd op moest passen  
Als je reisde met de tram?  
Hoe je soms eerbiedig stilstond  
Met een diep ontroerd gemoed  
Bij de graven en de beelden  
Op het kerkhof van Peutjoet?

Bij de poort met al die namen  
Uit die veel bewogen tijd  
Toen er zoveel offers vielen  
In die felle kafir strijd?  
Al die oude Atjeh beelden  
Van hoe 't vroeger is geweest  
Staan ons op een dag als deze  
Weder helder voor de geest.

En al komen wij ook allen  
In dat land nooit meer terug,  
De herinnering aan dit alles  
Blijft en die verbleekt niet vlug.  
't Is soms of je al die streken  
Van dit land weer voor je ziet  
Met zijn vlakke groene kusten  
En de bergen in 't verschiet.

Met zijn mensen en zijn dieren  
In die prachtige natuur  
Die ons haar geheim onthulde  
In zo menig avontuur.  
Was het wonder dat wij allen  
Zoveel hielden van dit land,  
Waar w'ons aan verbonden voelden  
Met een onverbreekbare band?

Ja de liefde, waarde vrienden,  
Voor dit land blijft iets apart  
In een afgesloten hoekje  
Ergens heel diep in ons hart.  
Laten wij daarom getuigen  
Met een dronk op oud-Atjeh,  
Op de tijd toen wij nog dienden  
Bij het Korps der Marechaussee!

April 1952 Jaf

Kolé kolé

Kolé kolé, arombai kolé,  
Tanah Ambon soedah djaoeh  
Arombai kolé.  
Siboek siboeck angin oetara  
Tarik lajar dalam perahoe,  
Angin datang haroes bawa  
Kami semoea ke tanah djaoeh.  
Manisé manisé,  
Soedah terlaloe manisé.  
Sago santan dengan goela,  
Soedah terlaloe manisé.  
Kolé kolé, arombai kolé,  
Tanah Ambon soedah djaoeh,  
Arombai, kolé.

## Peutjoet

Op 't kerkhof te Peutjoet  
Daar liggen zij die braven.  
Met militaire eer  
Zijn zij daar eens begraven.

Hun namen staan gegrift  
In fraaie marm'ren platen,  
Aan d'ingang bij de poort  
Die hen heeft doorgelaten.

Nu slapen zij daarginds  
Bij de tjemarabomen  
Die in de felle zon  
Een ruisend liedje dromen.

Een liedje van voorheen,  
Van zorg en strijd en lijden,  
Van moed, beleid en trouw  
In bange Atjeh tijden.

Welaan, rust thans in vree,  
Gij oude Atjeh helden.  
Wat gij voor dit land dee  
Kan niemand u vergelden!

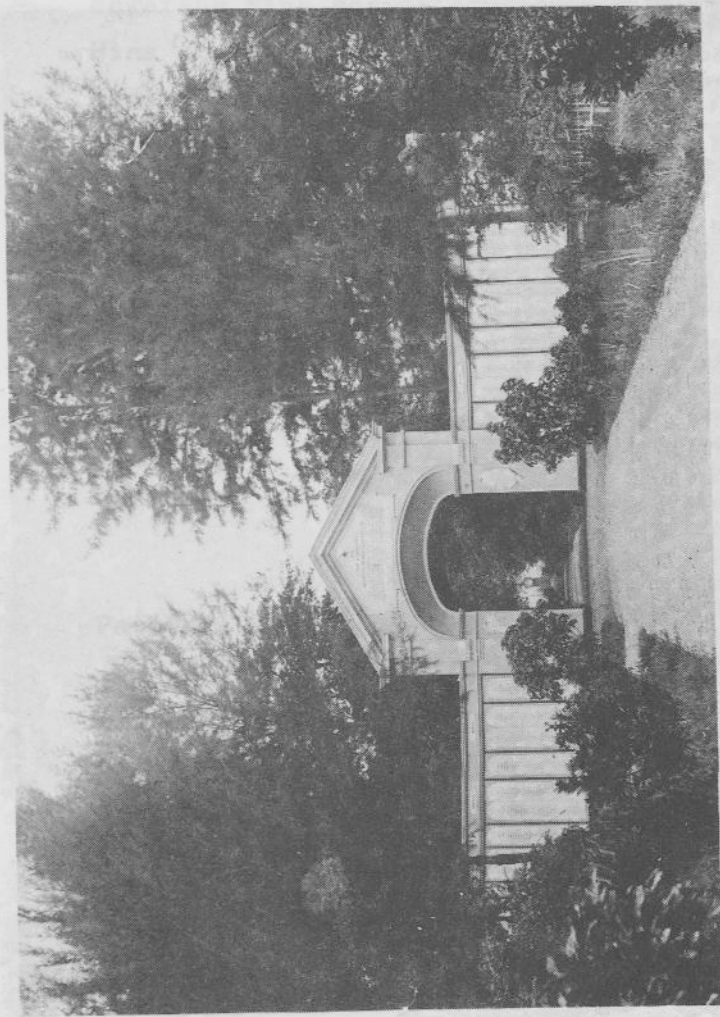
April 1953

Jaf

Nina met de hazelleij

Tempoel Nina met de hazelleij

Nina toerret naar Kopenhagen, 1930



Ingang erebegraafplaats Peutoet vóór 1930; het plan-  
ters monument ontbreekt namelijk nog.  
(Foto-archief Koninklijk instituut voor de tropen,  
opname 726.8:22/28 N 27).





Mina met de hazelip

Tempolah Mina masih moeda  
Mina toeroet sama korporaal belanda;  
Sekarang Mina soedah toea  
Mina toeroet sama sepandri djawa!  
Mina met de hazelip,  
Hari-hari tjoetji blik,  
Lima hari satoe ketip.

Patrouillegang

Zeven tjotten en een berg  
Dat is niet erg, dat is niet erg.  
Maar zeven bergen en een tjot,  
Je loopt je rot, je loopt je rot!

Marsosé

Marsosé, marsosé,  
't Is terlaloe marsosé.  
Hari-hari naik goenoeng  
't Is terlaloe marsosé.

Marsosé, marsosé,  
Hantem sadja marsosé.  
Satoe mati ganti sepoeloeh  
't Is terlaloe marsosé.

Marsosé, marsosé,  
't Is terlaloe marsosé.  
Hari-hari salah kelamboe  
't Is terlaloe marsosé.

Marsosé, marsosé,  
't Is terlaloe marsosé.  
Hari-hari potong Atjeh  
't Is terlaloe marsosé!

Hoera-hoera tjintjin  
Hoera-hoera tjintjin,  
Hoera-hoera lempar.  
Kasih djalan tjintjin  
Djangan-lah ditahan.  
Ramai-ramai doedoek di djembatan  
Lempar batoe seorang satoe,  
Ramai-ramai doedoek di hadapan nona  
Angkat pantoen seorang-lah satoe.  
Olé olé rasa sajang rasa sajang badan-é  
Rasa sajang rasa sajang bongso-é  
Boeang badan ke roemah-lah tangga nona  
Ingat boedjang, terlaloe manisé.

Brief uit de blubber

Nou stuur ik je Marietje lief  
Gelijkertijd met deze brief  
Een kiekje uit de modder.  
Ik loop weer in een groene jas  
Die eens vol lijn en taille was  
Nou zit ie als een flodder.

Je ziet m'n tandoe, da's een bed  
M'n piring rijst is klaar gezet  
Vlak naast me op m'n blikken,  
Met ikan grèh, da's zoute vis,  
Dat nu m'n hele maaltijd is  
Als we geen ajam strikken.

Marietje schrik er maar niet van  
Al zeg ik het wat anders dan  
Nu net een jaar geleden,  
Toen we nog samen hand in hand  
En ergens aan een heiderand  
Als twee gelieven deden.

Als het nou strakjes donker wordt  
En om de lamp een gareng snort  
Dan drogen ze m'n kleren;  
En met een vuile vatendoek  
Hurkt Nahak ergens in een hoek  
En naast de kettingberen.

En door de bomen van het bos  
Daar lopen nou de geesten los  
En ook de wilde beesten ...  
En jij zit met een klokjeshoed,  
Wat stond zo'n dingetje jou goed,  
Nou hier en daar te feesten.

Ik las zoëven in de krant:  
Nu leeft den Haag weer aan het strand  
't Is druk in de rotonde ...  
Ik zag je lopen langs de pier  
En ik zit in m'n eentje hier  
Marietje, is 't geen zonde?

Nou zit ik hier en daar zit jij  
Wat is dat vergeleken bij  
De tijd toen ik jou kuste?  
Enfin, jij hebt misschien gedacht  
Da's nou toch eten voor de wacht ..

.....

Toch is het of je even lacht  
Marietje, wel te rusten!

Brammetje

## Vrienden

Veel verdween er uit ons leven,  
Is veranderd of vergaan.  
En er kwam een grote omkeer  
In ons dagelijks bestaan.  
Maar wat ons nog is gebleven,  
Iets wat nooit verloren ging,  
In de loop van al die jaren  
Dat is de herinnering.

Die herinnering aan vroeger  
Aan die onbezorgde tijd,  
Van gezonde levensvreugde,  
Dankbaar werk en vrolijkheid.  
De herinnering aan ons leven  
In dat groene palmenland,  
Dat wij allen eens beschouwden  
Als ons tweede vaderland.

Waar wij toen een taak vervulden,  
Ook al was ons aandeel klein,  
En wij rust en orde brachten  
In de chaos van voorheen.  
Waar wij onze bruine broeders  
Niet beschouwden als een beest  
Maar waar vele inboorlingen  
Onze vrienden zijn geweest.

Waar wij vele jaren dienden,  
Weliswaar als k'loniaal  
Maar, zover in ons vermogen,  
In 't belang van allemaal.  
't Land waarvan we gingen houden  
En speciaal 't gewest Atjeh,  
Het domein der rimboelopers  
Het domein der marechaussee!

Met zijn blangs en hoge tjotten  
En zijn ondoordringbaar woud,  
Waar wij onze paden kaptten  
Door het woeste onderhout.  
Met zijn aloers en ravijnen  
En zijn rijke dierenschat,  
Met zijn bakoe's en zijn paja's  
Waar je tot je buik in zat.

Met zijn alang-alang vlakten,  
Waar de lucht te trillen stond  
En men uren in de omtrek  
Zelfs geen plekje schaduw vond.  
Met zijn eeuwenoude bomen,  
Soms met donderend geweld  
In het oerbos door de bliksem  
Als een strohalm neergeveld.

Met z'n wank'le rotan bruggen,  
Zwiepend langs de waterkant.  
En zijn ruisende tjemara's  
Op de blangs en langs het strand.  
Met zijn patjets en muskieten,  
Als een stofwolk om je heen  
En met pijnlijke koetoe air  
Branderig, jeukend aan je teen.

Met zijn afgebrande ladangs,  
Met zijn katjang kedeleh.  
En zijn kopi toebroek fuiven  
Op een smerige keudé  
Met zijn vriendelijke kampongs  
Waar je in de avondstond,  
Veilig, hoog in de meunasa  
Een geruste slaapplaats vond.

Met zijn moedige bevolking  
Die daarginds van laag tot hoog,  
Voor gezag van onze wapens  
Slechts de fiere hoofden boog.  
Met de wonderlijke charme  
Van zijn prachtige natuur,  
Waar in wij heel wat beleefden  
Bij zo menig avontuur.



En nu is dit-al verleden,  
't Oude vuur is wat geblust,  
Maar nog vaak gaan onz' gedachten  
Naar die verre groene kust.  
Waar wij zoveel achterlieten  
Wat ons dierbaar was en goed,  
En wat onverminderd voortleeft  
In ons hart en ons gemoed.

Vrienden laat ons dan gedenken,  
Samen bij dit jaarlijks feest,  
Hoe wij eens in Atjeh leefden  
En hoe fijn dat is geweest.  
Kameraden heft de glazen,  
Minoemlah, ramai ramai,  
Branilah en djangan takoet  
't Is terlaloe marsosé!

April 1954 Jaf

Een schier eindeloos lied wordt gevormd door de gezongen pantoens, een dichtvorm van vier regels bestaande uit twee helften van twee regels die niet met elkaar in verband staan doch waarvan de eerste twee regels vaak door de klank zinspelen op de inhoud van de laatste regels.

Tussen twee pantoens werd dit refrein gezongen.

Rasa sajang-é, rasa sajang badan-é  
E lihat dari djaoeh, poera-poera tidak maoe!

Enkele bekende pantoens

Djangan potonglah ayam poetih,  
Ajam poetih boeloenja merah.  
Djangan tjioemlah nona poetih,  
Nona poetih pipinja merah!

Rasa sajang-é, rasa sajang badan-é,  
E lihat dari djoeh, poera-poera tidak maoe.

Soempit, soempit, soempit boeroeng,  
Soempit boeroeng di papaja.  
Ajo nona djangan moeroeng,  
Sama-sama masoek di paja!

Rasa sajang-é, rasa sajang badan-é,  
E lihat dari djaoeh, poera-poera tidak maoe.

Dari Tangsé pergi ke Geumpang,  
Doeloe-doeloe dia naik gadjah.  
Marsosé dari sekarang,  
Naik motor, lihat di katja!

Rasa sajang-é, rasa sajang badan-é,  
E lihat dari djaoeh, poera-poera tidak maoe.

De marechaussee's van het detachement Geumpang,  
brigade 10, 11 en 12 van de 4e divisie, gebruik-  
ten de melodie van de pantoen ook voor het

Detachementslied Geumpang

Brigade sepoeloeh main lajangan,  
Brigade sebelas tarik kenang.  
Brigade doeabelas pegang goeloengan,  
Brigade semoea soedah senang!

De befaamde rimboelopers van Koeala Bhee  
waren ongetwijfeld veel moderner! Zij ko-  
zen de melodie van: It's a sin to tell a  
lie!

Detachementslied Koeala Bhee

Marsosé, Koeala Bhee di Atjeh,

Koeala Bhee, tweede divisie.

Keloear siang, malam, pagi, soré,

Akan tambah gagahnja marsosé!

Koeala Bhee, marsosé di Atjeh,

Pikoel spekzak, karabijn dan klewang,

Masoek paja, masoek rimba,

Marsosé Koeala Bhee di Atjeh!

Hela hela rotan

Hela hela rotan-é rotan-é,

Tipa djawa djawa-é berboenji.

Rotan rotan soedah poetoës soedah poetoës

Oedjoeng doea doea bakoe dapat,

Rotan rotan soedah poetoës soedah poetoës

Oedjoeng doea doea bakoe dapat!

Mari poelang

Mari poelang, mari poelang taman-é,  
Mari poelang, mari poelang taman-é.  
Sekarang waktoe soedah datang,  
Mari poelang, mari poelang taman-é.

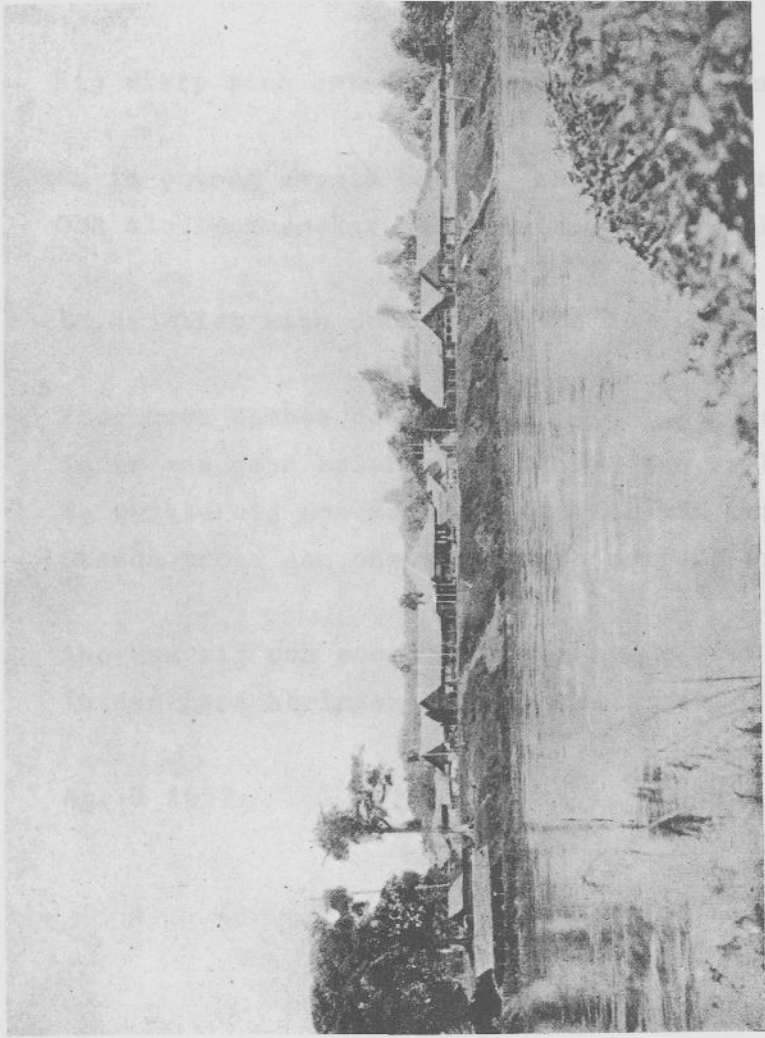
Hampir malam, hampir malam, membakar doepa,  
Sapoe tangan, sapoe tangan djatoeh di loempoer,  
Bagaimana bisa koe loepa,  
Bisa sebentar, bisa sebentar waktoe tidoer.

Mari poelang, mari poelang taman-é,  
Mari poelang, mari poelang taman-é,  
Sekarang waktoelah soedah datang,  
Mari poelang, mari poelang taman-é.

Dit is het lied van de 1e divisie mare-  
chaussee; de melodie is dezelfde als die  
van het refrein van het korpslied.

## Atjeh-marechaussee

Een Atjeh-marechaussee was een rimboe soldaat,  
Waarvan er, helaas, thans geen een meer bestaat.  
Hij behoorde tot de beste soldaten van onze in-  
dische armee  
En bracht orde en rust in het roerige Atjeh.  
Gevaar bij een actie was zijn leven en lust  
En hij was zich zijn waarde volkomen bewust.  
Wel was hij wat ijdel en geurde hij graag  
Met de vuurrode patjes die hij droeg op zijn  
kraag.  
Deze patjes, in de wandeling bloedvingers gehe-  
ten,  
Zal men ginds in Atjeh niet spoedig vergeten!  
Zij brachten daar schrik en ontzag bij de lieden  
Die, met groot fanatisme, verzet bleven bieden.  
En die het, tenslotte, alleen konden verdragen  
Door een zó dapper korps als de Marechaussee te  
zijn verslagen.  
Zo'n Atjeh-marechaussee was gewoonlijk niet mals,  
Zijn talisman was een rode zakdoek om zijn hals.  
Hoewel naijverige tongen soms wilden beweren  
Dat hij daarmee de vijand wilde imponeren,  
Is het een feit dat hij, zowel met als zonder  
die rode das,  
Een zeer goed soldaat en bijzonder dapper was.  
Zijn "brani mati" was beslist geen holle frase,



Het bivak Kocala Bhèè aan de Kroefing Wója (Meulaboh) 1904.





Als het ging om de eer van zijn korps en zijn  
bazen.  
Gehecht aan zijn meerdere en steeds borg voor  
diens leven,  
Bleek hij daarvoor bereid zelfs het zijne te ge-  
ven.  
Hij wierp zich gewoonlijk in 't heetst van de  
strijd  
En in potong kepala had hij een grote vaardigheid.  
Ook als spoorzoeker behoorde hij tot de allerbes-  
ten  
En hij liet zich door niets van zo'n bekasje af-  
pesten.  
Voor geen bamboe doeri ging hij een stapje op zij  
En er was geen belabbering of hij was er bij!  
Zo werkte hij mee aan de vestiging van ons gezag,  
Steeds trouw aan ons vaandel en de rood-wit-blauwe  
vlag.  
Aan hem zij een woord hier van hulde gewijd,  
In dankbare herinnering aan onze Atjehse tijd!

April 1957

Jaf

Kasihah

'k Wil een simpel liedje zingen,      kasihan,  
Over tempo doeloe dingen,      kasihan,  
Die wij allen ondervonden  
Toen wij nog in Atjeh stonden  
In ons grijsgroen pakaiian,      kasihan.

Weet gij nog hoe wij marcheerden,      kasihan,  
Door de rimboe patrouilleerden,      kasihan,  
Met een handjevol soldaten  
Die vol koetoe air zaten  
En soms zonder makanan,      kasihan.

Hoe de kop'ren ploert kon stralen,      kasihan,  
En wij uren konden dwalen,      kasihan,  
Hoe wij door de kampongs sjokten  
En in de meunasa's hokten  
Waar het rook naar doerian,      kasihan.

Hoe de alang-alang broeide,      kasihan,  
En de dorst je keel verschroeide,      kasihan,  
Hoe wij over brugjes liepen  
Die gevaarlijk gingen zwiepen  
Want er zat geen leuning an,      kasihan.

Hoe wij door de struiken drongen,      kasihan,  
Waar de patjets ons besprongen,      kasihan,  
Waar de apen angstig brulden  
En wij onze flessen vulden  
Bij een kleine pantjoeran,      kasihan.

Hoe wij onze paden kaptten,      kasihan,  
En wij soms naar adem haptten,      kasihan,  
Als wij met verstijfde botten  
Moeizaam klommen over tjotten  
Ook al ging het dan pelan-pelan,      kasihan.

Hoe wij trokken door ravijnen,      kasihan,  
Opgeschrikt door wilde zwijnen,      kasihan,  
Hoe ons troepje adelborsten  
Vaak de zwaarste lasten torsten  
Zomaar, zonder schoenen an,      kasihan.

Hoe wij kali's overstaken,      kasihan,  
Om uit de puree te raken,      kasihan,  
Hoe een onweer zich ontlastte  
En een bandjir ons verraste  
Doornat kwamen wij dan an,      kasihan.

Hoe wij door de paja's plonsden, kasihan,  
Waar de njamoeks tergend gonsden, kasihan,  
Hoe wij soms in lorren liepen  
En in schamele bivaks sliepen  
Met een vuile slaapbroek an, kasihan.

Hoe wij van zweet en regen dropen, kasihan,  
En onder lekke lajars kropen, kasihan,  
Hoe verheugd wij dikwijls waren  
Als de zon scheen door de blaren  
Van de sombere hoetan, kasihan.

Hoe wij rijst met rijst verslonden, kasihan,  
Die wij op de ladang vonden, kasihan,  
Hoe wij vaak kinine slikten  
En per dag één neutje pikten  
Want meer zat er dan niet an, kasihan.

Hoe wij, vlug, een shagje rolden, kasihan,  
En bij onze thuiskomst, holden, kasihan,  
Waar als men ons op zag dagen  
Gauw de tong-tong werd geslagen  
Anders kwam er poepetan, kasihan.

Hoe w'op kleine posten zaten,      kasihan,  
Soms heel eenzaam en verlaten,      kasihan,  
Maar waar wij toch al die jaren  
Steeds senang sekali waren  
Want daar was je uit 't gedrang,      kasihan.

Hoe wij daar tahoen baroe vierden,      kasihan,  
En de beren hevig tierden,      kasihan,  
Als de jandoedel die zij kregen  
Hen naar 't hoofd toe was gestegen  
In hun versierde toetoeapan,      kasihan.

Hoe wij zeven pond uitdeelden,      kasihan,  
En wij vaak voor dokter speelden,      kasihan,  
Met behulp van bobberlappen  
Kookten wij de heetste pappen  
En die legden wij dan an,      kasihan.

Hoe wij voor de voeding waakten,      kasihan,  
En wij fraaie moestuins maakten,      kasihan,  
Die niet al te best floreerden,  
Die de tjelengs ruïneerden  
Want die hielden daar wel van,      kasihan.

Hoe wij sapi's gingen slachten,      kasihan,  
Die een flinke duit opbrachten,      kasihan,  
Voor een der geheime kassen  
Waar je fijn uit bij kon passen  
Ten gerief van alleman,      kasihan.

Hoe wij daar wat konden sparen,      kasihan,  
En hoe gastvrij wij toen waren,      kasihan,  
Als er tamoe's op hun tochten  
Voor een rustdag, ons bezochten  
Nou dan was er selamatan,      kasihan.

Dat zijn dingen uit ons leven,      kasihan,  
Die ons steeds zijn bij gebleven,      kasihan,  
Ogenschijnlijk kleine zaken  
Die wij nog eens medemaken  
In verbeelding, nu en dan,      kasihan.

En nu zijn wij oude heren,      kasihan,  
Hebben niets meer te beweren,      kasihan,  
In een lelijk bullepakkie  
Zitten wij nu voor ons prakkie  
Hier bij deze koempoelan,      kasihan.

Maar al zijn wij nu bd-ers,                   kasihan,  
Uit het land van de Atjehers,               kasihan,  
Niemand onzer zal vergeten  
Hoe hij daar eens heeft gezeten  
In dat wonderschone lan(d)                 kasihan.

Want de dagen in de rimboe,                 kasihan,  
In de paja en de oeloe,                     kasihan,  
Die ons zoveel vreugde brachten,  
Leven voort in onz' gedachten  
Daar komt nooit een einde an,             kasihan.

April 1957

Jaf

Een zekere Kees - de kleinste marechaussee  
officier aller tijden - die er prat op ging  
ook bij de Jannan te hebben gediend, had zo  
zijn eigen versie.

Ga je 's avonds bioscopen,                 kasihan,  
Zie je duizend vrouwen lopen,             kasihan,  
Vrouwen die hun neus op trekken  
Als zij Jan Fuselier ontdekken,  
In de Oost is niks gedaan,                 kasihan.

Heb je je eigen rot gelopen, kasihan,  
Heb je je poten kapot gelopen, kasihan,  
Heb je je eigen rot gezweten  
Krijg je rooie rijst te vreten,  
In de Oost is niks gedaan, kasihan.

Heb je een bultzak vol met torren, kasihan,  
Die je in je donder porren, kasihan,  
Heb je een klamboe vol muskieten  
Die je in de donder spritzen,  
In de Oost is niks gedaan, kasihan.

En een njai, da's ook niet alles, kasihan,  
Je raakt toch niet uit de dalles, kasihan,  
Op de chambree heb je geen pret  
Want je ligt alleen in bed,  
In de Oost is niks gedaan, kasihan.





Renjaan, maréchaussée te Blang Kedjeren:  
Een man van Groot Kei.



Olé sioh

Manakala beta sakit,

Hati beta tidak senang,

Doedoek moeroeng serta tangis,

Air mata toempah-lah.

Balik moeka kanan kiri,

Iboe bapa tidak ada-lah.

Siapa sempat toeloeng beta,

Beta ini asing-lah.

Refrein:

Olé sioh sajang-lah dilalé,

Apa tempo beta-lah kembali,

Ingat Ambon, tanah toempah darah

Lagi iboe, bapa dan saudara.

Ambon tanah jang koe tjinta,

Meski hina roepa moe,

Akan djika tidak koe loepa

Selama ada napaskoe.

Beta ingin akan poelang

Kalau pandjang oemoerkoe

Asal sadja Toehan sajang,

Serta ada dengan moe.

Refrein

Als een hollandse baas soms in een ietwat weemoedige stemming was, probeerde hij dit liedje wel eens te zingen.

Jan Fuselier

Als je zowat 18 jaar je tijd in Holland hebt ver-  
knoeid,  
Je centen hebt versnoeid, met meisjes hebt ge-  
stoeid,  
En lieve broers en zusjes gillen: "Weg met dat  
schandaal"  
Dan geef je je ouwe mens een zoen en wordt koloni-  
aal.

Refrein:

't Mooie blauwe pakkie draag je dan met zwier.  
Ach, 't soldaatje spelen geeft toch ook zijn ple-  
zier.  
Wordt de Oost ook je graf misschien,  
Je wilt toch wel eens wat anders zien.

Als je met zo'n dertig anderen op de mailboot wordt  
gestouwd,  
Op je van Nelle kauwt, gesmoord en vloek verdouwd,  
Maar je ziet dan om je heen nog zoveel toffe jon-  
gens staan,  
Dan wijkt 't verdriet en jank je niet om wat je  
hebt gedaan.



Refrein:

't Mooie blauwe pakkie draag je dan met zwier,  
Ach, 't soldaatje spelen geeft toch ook zijn plezier.

Wordt de Oost ook je graf misschien,  
Je wilt toch wel eens wat anders zien.

Brief van Jan Fuselier aan zijn moeder

Kom Taaie, leg nou niet te mieren  
Jij bent so vaardig met de pen  
Schrijf jij es effe an me moeder  
Omdat ik self niet schrijve ken  
Vooruit schrijf op nou: Beste moeder  
Je heb in lang weer niks gehoord  
En denk misschien wel dat je jongen  
Hier werd vermoord.

Je hoef niet ongerust te wese  
Ik ben nog levend en gezond  
Maar op patrouille, mot je wete  
Daar raakte ik laatst wat gewond  
Ik was allenig met de luitenant  
Een endje ver vooruit gegaan  
Toen stormde plotsling uit de rimboe  
Een bende aan.

Ik nam se dalijk op m'n korrel  
En schoot er een dwars door z'n bast  
Ik prikte daarna nog zo'n kaffer  
M'n bajonet in z'n ribbekast  
De luitenant kwam toen te valle  
Een sloeber sloeg hem naar z'n hoofd  
Maar met de kolf heb ik die kerel  
Z'n kop gekloofd.

Terwijl dat ik de luitenant redde  
Kreeg ik een haal recht op me heen  
Zo'n roetmop sloeg er met z'n klewang  
Verdorie, bijna dwars doorheen  
Toen kwam er hulp, de rest der sloebers  
Die smeerde hem, 't was net op tijd  
Want 'k werd so raar, ging van me selvers  
En was me positieve kwijt

Da's alles, nou en voor dat grapje  
Kreeg ik het ridder op m'n borst  
Ik ben der selvers van geschrokken  
Maar voel me trots gelijk een vorst  
En nou mot ik je nog vertelle  
As dat ik invalide ben  
En dat se mijn gaan pensjeneren  
Omdat ik niet meer diene ken

Se kenne me niet meer gebruike  
Ik ben nou afgeëxerceerd  
Want een van Jan zijn beste benen  
Die hebbe se geampeteerd  
Je hoef er heus niet om te huile  
Der is geen bliksem an te doen  
En daarvoor ben ik nou het ridder  
En krijg ik een verhoogd pensioen.



Nou Taaie stop maar .... vele groeten  
En zet er dan maar onderaan  
Asdat ik gauw naar huis zal komme  
Om nooit meer van der weg te gaan.

Magalang 1913 Jaf

## De varkensjacht

Toen de school weer was begonnen

Sprak de juffrouw voor de klas:

Wie van jullie kan vertellen,

Waar hij met vakantie was;

Wie vertelt mij een verhaaltje

Wat hij maar het mooiste vond.

De juffrouw wacht een ogenblikje

En kijkt vragend in het rond.

Eindelijk na twee minuten

Sprak een stemmetje, heel zacht,

Ik juffrouw, ik wil vertellen

Van mijn pa zijn tjelengjacht.

Wah juffrouw daarginds in Krawang

Zijn er varkens, groot en klein

Als u wilt u kunt ze schieten

Maar niet zenuwachtig zijn.

Op een dag mijn pa met vrinden,

Pakt zijn spuit en gaat d'r op uit.

Ik mag mee met vet kaliber,

Als ik schiet geeft groot geluid.

Eerst lopen wij door de sawah's

Langs de galangans maar voort,

Doch wij zien geen enkel varken

En mijn pa zegt .... lelijk woord.

Eindelijk, na een paar uurtjes,

Adoeh, een varken groot betoel.

Ik roep: Pa een reuze kanjer.

Pa zegt: Jan hou jij je ~~vvv~~ mond.

Ik duik weg in alang-alang

En mijn hart gaat klop, klop, klop

Maar dan schiet mijn pa den varken

Met een kogel door zijn kop.

Ach schei uit, riep toen de juffrouw,

Jan mijn oren doen zo'n pijn.

Den varken is toch geen hollands;

Moet 't niet het varken zijn?

Nee juffrouw, zei Jan met glorie,

Maar u weet nog niet, misschien,

Dit was geen onzijdig varken,

Een mannetje, ... 'k heb zelf gezien!

Sajang kané

Sajang kané, rasa sajang kané  
Lihat dari djaoeh rasa sajang kané  
Ombak poetih poetih, ombak datang dari laoet  
Kipas lengso poetih, tanah Ambon soedah djaoeh  
Ole sich sich sajang-e  
Sajang dilale apa tempo toean balé njonja  
Rasa sajang-e

Indische ballade

In het donkerste van haar roemah  
Daar zit Toeti, de schone nonna,  
Zij heeft toch zo'n sakit-hati,  
Want ze verlangt zo naar een laki!

Refrein:

Zo gaat het in Indië salamanja ) bis  
Toean-toean, njonja-njonja! )

Toetie toengoeht zo soedah lama  
Saban-hari is het sama-sama,  
Want een man is een zeldzaam binatang,  
Jang tidak lekas soeka datang.

Refrein

Een heer komt plots binnen, roept spada,  
Toetie zegt toean tidah ada,  
Maar hij zegt itoe tidah apa-apa,  
Ik kom voor jou en niet voor kowé poenja papa.

Refrein

Hij zegt Toetie, ik vind jou zo bagoes,  
Je gezichtje zo lief en zo aloes,  
Kom toch gauw aan mijn hart disini,  
Ik smEEK je, ach wordt mijn bini.

Refrein

Toetie lispelt adoe en terlaloe  
En djangan toch bikin maloe,  
Dan slaat zij om zijn hals haar langan  
En hij streelt en kust haar tangan.

Refrein

Dan kruipt zij bij hem op zijn loetoet,  
Net als een verliefde perkoetoet

Maar plots is de pintoe terboeka  
En vóór hen staat daar toean papa.

Refrein

Toean papa zegt loh, apa itoe?  
En als hij het hoort, baik bagitoe,  
Wees hartelijk welkom hoor sobat  
En ik zegen u, kinderen, slamat!

Refrein

1916

Jaf

D U C R O O H M,  
geboren in 1887, overleden in 1951, schreef vele verhalen en gedichten onder de pseudoniemen Abraham Exodus en Brammetje. Werd als kolonel der infanterie gepensioneerd en was van 24 mei 1925 tot 10 april 1926 commandant van de 2e divisie marechaussee te Meulaboh.

F L E I S C H E R Johan Adriaan,  
geboren op 18 maart 1888 in Terschelling, overleden op 19 mei 1957 te Soest. Zijn vrienden noemden hem Jaf. Bezocht de Cadettenschool te Alkmaar en de Koninklijke militaire academie in Breda. Werd op 6 augustus 1910 benoemd tot 2e luitenant en op 30 juni 1937 tot kolonel der infanterie KNIL. Diende in Atjeh van december 1919 tot mei 1922, achtereenvolgens te Koetaradja, Lho' Soekon, Paja Bakong (1e luitenant der marechaussee en detachementscommandant) en Lho' Seumawé.

T H E N U Izaïc,  
geboren op 14 september 1868 te Hoetoemoeri, Ambon en overleden op 11 mei 1937 te Koetaradja. Studeerde van juli 1882 tot oktober 1886 voor inlands godsdienst leraar. Werkte van 1894 tot 1934 als soldaten dominee in Atjeh. Introduceerde de "krijgszang" bij de troepenmacht en schreef daartoe vele liederen. Slechts enkele daarvan zijn ooit in druk verschenen, onder andere de beroemde krijgszang Samalanga. Marechaussee's van het

detachement Koeala Bhee maakten hiervoor (opnieuw?) een melodie en brachten die op 3 april 1940 in de kantine te Koetaradja voor de eerste maal ten gehore. Dominee Thenu werd met militaire eer ter aarde besteld op de erebegraafplaats Peutjoet. De samensteller van deze bundel - toen nog 2e luitenant der infanterie - was commandant van het militair geleide.





